

ŁĄCZY NAS TANIEC SPÁJA NÁS TANEC



Rzeszów

Vranov nad Topľou





Interreg

Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



ŁĄCZY NAS TANIEC SPÁJA NÁS TANEC



*Mikroprojekt współfinansowany przez
Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu
Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu INTERREG V-A
Polska-Słowacja 2014-2020*

*Mikroprojekt spolufinancovaný
z fondov Európskej únie z prostriedkov
Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A
Poľsko-Slovensko 2014-2020*

**Oś priorytetowa / Prioritná os: Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza
Ochrona a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva pohraničí**

**Nr mikroprojektu / Číslo mikroprojektu:
INT/EK/KAR/1/I/B/0085**

PARTNER WIODĄCY
VEDÚCI PARTNER



Okres realizacji

**Obdobie realizacji mikroprojektu:
06-12.2017**

PARTNER PROJEKTU
PARTNER PROJEKTU

x x x Mestský dom kultúry,
x x x príspevková organizácia
x x x Vranov nad Topľou

ŁĄCZY NAS TANIEC

Wartość projektu: 97 128,18 €.

Dofinansowanie ze środków EFRR stanowi: 82 558,95 €.

Wkład własny partnerów: 7 412,05 €.

Mikroprojekt zakłada realizację transgranicznych działań zacieśniających współpracę pomiędzy przygranicznymi rejonami Słowacji i Polski ze szczególnym uwzględnieniem ochrony dziedzictwa kulturowego wraz z jego podobieństwami i różnicami.

W ramach mikroprojektu zorganizowano warsztaty artystyczne dla grupy młodzieży słowackiej, która wspólnie z grupą młodzieży polskiej pracowała na układami choreograficznymi tańców rzeszowskich oraz tańców z regionu Zemplina na Słowacji.

Efektom warsztatów jest wspólny program złożony z tańców polskich i słowackich. Oba zespoły folklorystyczne włączają tańce sąsiadów do swojego stałego repertuaru. Publiczność słowacka miała możliwość obejrzenia wspólnego programu w trakcie koncertu prezentowanego we Vranovie nad Topľou 4 listopada 2017 r.

W Polsce wspólny koncert tańców ludowych Rzeszowszczyzny i Zemplina został zaprezentowany w dniu 22 listopada 2017 r. w sali Filharmonii Podkarpackiej w Rzeszowie.

Na realizację warsztatów oraz koncertów zaplanowano środki w budżecie mikroprojektu.

Na potrzeby dalszej współpracy różnych podmiotów i osób w Polsce oraz na Słowacji stworzony został elektroniczny katalog zespołów artystycznych kultywujących tradycje w woj. podkarpackim oraz w kraju preszowskim. Katalog jest dostępny w Internecie i będzie miał charakter otwarty. Pozwoli na uzupełnianie go w okresie trwania projektu i po jego zakończeniu danymi zespołów i artystów chętnych do wspólnych działań.

W projekcie udział bierze młodzież z zespołu **RUDKI** z Rzeszowa oraz z **LIPOVEC** z Vranova nad Topľou.

SPÁJA NÁS TANEC

Hodnota projektu: 97 128,18 €.
Spolufinancovanie z prostriedkov EFRR je: 82 558,95 €.
Vlastný príspevok partnera: 7 412,05 €.

Mikroprojekt predpokladá realizáciu cezhraničných aktivít zameraných na upevnenie spolupráce medzi prihraničnými oblasťami Slovenska a Poľska s dôrazom na ochranu kultúrneho dedičstva a pri zohľadnení podobností a rozdielov.

V rámci mikroprojektu boli organizované umelecké tvorivé dielne pre skupinu slovenskej mládeže, ktorá spolu so skupinou poľskej mládeže nacvičovala choreografické kompozície rzeszowských tancov a tancov z regiónu Zemplín na Slovensku.

Výsledkom tvorivých dielní je spoločný program zložený z poľských a slovenských tancov. Obidva folklórne súbory zaraďujú tance zo susedných krajín do svojho stáleho repertoáru. Slovenské obecnstvo malo príležitosť pozrieť si spoločný program počas koncertu prezentovaného 4. novembra 2017 vo Vranove nad Topľou.

V Poľsku bol spoločný koncert ľudových tancov Rzeszowskej zeme a Zemplína predvedený 22. novembra 2017 v priestoroch Podkarpatskej filharmónie v Rzeszowe.

Prostriedky na realizáciu tvorivých dielní a koncertov boli naplánované v rozpočte mikroprojektu. Za účelom ďalšej spolupráce rôznych subjektov a osôb v Poľsku a na Slovensku bol vytvorený elektronický katalóg umeleckých súborov, ktoré kultivujú tradície v Podkarpatskom vojvodstve a v Prešovskom kraji. Katalóg je dostupný v internete a bude mať otvorený charakter. Vďaka tomu bude možné dopĺňať katalóg o údaje súborov a umelcov ochotných spolupracovať počas trvania projektu a po jeho ukončení.

Projekt zahŕňa mladých ľudí z súboru **RUDKI** z Rzeszow a súboru **LIPOVEC** z Vranova nad Topľou.



MDK, Osmeckiego 51, Rzeszów

Młodzieżowy Dom Kultury istnieje w Rzeszowie od 1952 r. Jest placówką działającą w systemie edukacji, jednostką organizacyjną Gminy Miasta Rzeszów. Do podstawowych celów i zadań statutowych MDK należy zaliczyć: rozwijanie zainteresowań i uzdolnień dzieci i młodzieży, promowanie szczególnie uzdolnionych; kształcenie umiejętności spędzania wolnego czasu; przygotowanie do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym i społecznym. Zajęcia realizowane są w formach stałych (koła zainteresowań, sekcje, pracownie, zespoły, klasy taneczne) oraz w formach okazjonalnych. Zajęcia prowadzone w formach stałych to: taniec ludowy i nowoczesny, plastyka, teatr, zajęcia wokalne i instrumentalno-wokalne; zajęcia muzyczno-ruchowe; fotografia; rękodzieło artystyczne; zajęcia dla dzieci niepełnosprawnych, szachy, zajęcia kulinarne, język angielski; zajęcia prozdrowotne, zajęcia profilaktyczno-edukacyjne, zajęcia dla animatorów kultury, zajęcia ruchowe i korygujące wady postawy.

Dom kultúry mládeže pôsobí v Rzeszowe od roku 1952. Je to zariadenie, ktoré funguje v rámci systému vzdelávania a je to organizačná zložka obce mesto Rzeszów. Medzi základné ciele a štatutárne úlohy Domu kultúry mládeže patria: rozvoj záujmov a talentov detí a mládeže, podpora nadaných detí; formovanie spôsobu trávenia voľného času; príprava na aktívnu účasť na kultúrnom a spoločenskom živote. Vyučovanie sa realizuje formou pravidelných (záujmové krúžky, sekcie, pracovne, súbory, tanečné triedy) a príležitostných stretnutí. Pravidelnou formou sa v Dome kultúry vyučuje: ľudový a moderný tanec, výtvarné umenie, divadlo, realizujú sa tiež pravidelné vokálne a inštrumentálno-vokálne hodiny, hudobno-pohybová príprava; pravidelnú formu majú fotografické krúžky, krúžky umeleckých remesiel; vyučovanie pre zdravotne postihnuté deti, šach, kulinárske dielne, angličtina; prozdravotné vyučovanie, profylakticko-vzdelávacie hodiny, hodiny pre animátorov kultúry, hodiny pohybových aktivít a hodiny zamerané na správne držanie tela.



Zespół
tancezny
KORNELE

Tanečná
skupina
KORNELE

Z zajęć w formach stałych korzystają dzieci i młodzież w wieku od 5 do 25 lat. Dom kultury organizuje także działania o charakterze okazjonalnym: festiwale artystyczne, koncerty zespołów tanecznych, wokalnych i instrumentalno-wokalnych, konkursy plastyczne, wystawy plastyczne i fotograficzne, przeglądy widowisk teatralnych, warsztaty artystyczno-wypoczynkowe, wyjazdy na festiwale krajowe i zagraniczne oraz inne formy zimowego i letniego wypoczynku, akcje charytatywne, działania na rzecz wolontariatu młodzieżowego i studenckiego. Młodzieżowy Dom Kultury sprawuje opiekę nad działalnością Rady Młodzieży Rzeszowa. W ramach działań środowiskowych i integrujących udostępnia pomieszczenia na zajęcia seniorom oraz dorosłym – niepełnosprawnym szachistom i warcabistom. Część zajęć odbywa się w starym budynku, w centrum miasta przy ul. Piłsudskiego 25.



MDK,
Piłsudskiego 25,
Rzeszów



Grupa teatralna / Divadelná skupina

Na stálych formách vyučovania sa zúčastňujú deti a mládež vo veku 5 až 25 rokov. Dom kultúry mládeže organizuje tiež príležitostné aktivity: umelecké festivaly, koncerty tanečných, vokálnych a inštrumentálno-vokálnych súborov, výtvarné súťaže, výtvarné a fotografické výstavy, prehliadky divadelného umenia, umelecké relaxačné tvorivé dielne, výjazdy na festivaly v tuzemsku a v zahraničí ako aj iné formy zimného a letného oddychu, charitné akcie, aktivity zamerané na dobrovoľnícku prácu mládeže a študentov. Dom kultúry mládeže prevzal záštitu nad činnosťou Rady mládeže Rzeszowa. V rámci komunitnej a integračnej činnosti sprístupňuje svoje priestory seniorom a dospelým so zdravotným postihnutím, ktorí tu organizujú krúžky hry šachu a dámy. Časť z aktivít sa realizuje v starej budove v centre mesta na ul. Piłsudskiego 25.

W 2008 r. ukończono budowę nowego obiektu przy ul. Osmeckiego 51. Nowy budynek zaprojektowany został z uwzględnieniem oczekiwań użytkowników. W budynku znajdują się pomieszczenia do zajęć tanecznych i ruchowych, plastycznych, fotograficznych, teatralnych, wokalnych, rękodzielniczych, integracyjnych z udziałem osób niepełnosprawnych ruchowo, kulinarnych, nauki j. angielskiego, szachów, edukacji komunikacyjnej i pierwszej pomocy przedmedycznej, pracownia komputerowa oraz sala wielofunkcyjna ze sceną oraz rozkładaną widownią na 150 osób.

Część wyposażenia budynku w tym wielofunkcyjna sala widowiskowa zostało dofinansowane z funduszy unijnych. Od listopada 2013 roku zajęcia MDK (plastyczne, rękodzielnicze, wokalne, muzyczno-ruchowe i profilaktyczno-edukacyjne) a także wystawy plastyczne i fotograficzne odbywają się także w lokalu usytuowanym w Centrum Handlowym „Nowy Świat” przy ul. Krakowskiej 20.

Prowadzona jest stała współpraca międzynarodowa z partnerami w Republice Słowackiej (MsDK, Vranov nad Topľou oraz DK, Stropkov). W placówce były realizowane działania dotyczące współpracy polsko-słowackiej.



Zajęcia artystyczne / Umeleckých tried



Zespól taneczny KORNELE / Tanečná skupina KORNELE

V roku 2008 bola dokončená výstavba nového objektu na ul. Osmeckiego 51. Návrh novej budovy zohľadňoval očakávania užívateľov. Sú tu priestory, ktoré umožňujú realizovať hodiny tanca a pohybových aktivít, výtvarného umenia, fotografie, divadla, ako aj vokálne, remeselnícke, integračné hodiny za účasti zdravotne postihnutých osôb s pohybovými problémami, kulinárske dielne, výučbu anglického jazyka, hodiny šachu, komunikačného vzdelávania a poskytovania predlekárskej prvej pomoci. Je tu tiež počítačová pracovňa a multifunkčná sála s javiskom a skladacím hľadiskom pre 150 osôb.

Časť zariadenia budovy vrátane multifunkčnej sály bola finančne podporená z prostriedkov Európskej únie. Od novembra 2013 sú hodiny v Dome kultúry mládeže (výtvarné, remeselnícke, vokálne, hudobno-pohybové a profylakticko-vzdelávacie) a výtvarné či fotografické výstavy realizované tiež v priestoroch Obchodného centra „Nowy Świat” na ul. Krakowskiej 20.

Realizovaná je neustála medzinárodná spolupráca s partnermi v Slovenskej republike (MsDK Vranov nad Topľou a DK Stropkov). V zariadení boli realizované aktivity týkajúce sa poľsko-slovenskej spolupráce.

Projekty o charakterze międzynarodowym finansowane ze środków Unii Europejskiej:

- „Ochrona dziedzictwa kulturowego historycznych regionów Zemplina i Rzeszowszczyzny. Tradycja – współczesność – przyszłość” ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska–Słowacja – projekt realizowany w 2010 r.,
- „Kultura bez granic” – Mikroprojekt ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska–Słowacja – projekt realizowany w 2013 r.
- Mikroprojekt o nazwie „Łączy nas taniec” z zakresu ochrony dziedzictwa kulturowego z dofinansowaniem ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu INTERREG V-A Polska–Słowacja 2014–2020 – projekt realizowany w 2017 r.



Dziewczęca Orkiestra Dęta / Dievčata dychovka



Wyprawy turystyczne / Turistické výlety

Projekty medzinárodného charakteru financované z prostriedkov Európskej únie:

- „Ochrana kultúrneho dedičstva historických regiónov Zemplína a Rzeszowskej zeme. Tradícia – súčasnosť – budúcnosť“ z prostriedkov Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika, projekt bol realizovaný v roku 2010,
- „Kultúra bez hraníc“ – Mikroprojekt z prostriedkov Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika, projekt bol realizovaný v roku 2013,
- Mikroprojekt s názvom „Spája nás tanec“ zameraný na ochranu kultúrneho dedičstva, ktorý bol podporený z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu INTERREG V-A Poľsko-Slovensko 2014–2020, projekt bol realizovaný v roku 2017.



Zespół taneczny UŚMIECH / Tanečná skupina UŚMIECH

Młodzież z Rzeszowa prezentuje się na Słowacji a młodzi Słowacy z Vranova i Stropkova biorą udział w imprezach organizowanych przez MDK w Rzeszowie (konkursy, wystawy, plenery, koncerty itp.). Istnieje współpraca z Pałacem Młodzieży Uczącej się w Łucku (Ukraina). Osiągnięcia poszczególnych zespołów i pracowni, zdobyte pod kierunkiem fachowej kadry, dają wielką satysfakcję i są wizytówką MDK. Liczne sukcesy, udział w konkursach i przeglądach to znaczący wkład w promocję miasta Rzeszowa i regionu podkarpackiego w kraju i poza jego granicami.

Mládež z Rzeszowa vystupuje na Slovensku a mladí Slováci z Vranova a Stropkova sa zúčastňujú na podujatiach organizovaných Domom kultúry mládeže v Rzeszowe (súťaže, výstavy, plenéry, koncerty ap.). Prebieha tiež spolupráca s Palácom študujúcej mládeže v Lucku (Ukrajina). Úspechy jednotlivých súborov a pracovní dosahované pod vedením odborných zamestnancov prinášajú veľkú satisfakciu a sú vizitkou Domu kultúry mládeže. Početné úspechy, účasť na súťažiach a prehliadkach sú významným prínosom pre propagáciu mesta Rzeszow a podkarpatskú oblasť v tuzemsku a v zahraničí.



Zespół
taneczny T-8

Tanečná
skupina T-8

**Młodzieżowy Dom Kultury
Rzeszów**

**ul. Piłsudskiego 25
35-201 Rzeszów
Rzeczpospolita Polska
e-mail : sekretariat@mdk.erszow.pl
<http://mdk.rzeszow.pl>
tel.: 17 748 36 00**



**MŁODZIEŻOWY
DOM KULTURY
RZESZÓW**



**Dom kultúry mládeže
Rzeszow**

**ul. Pilsudskiego 25
35-201 Rzeszow
Poľská republika
e-mail : sekretariat@mdk.erszow.pl
<http://mdk.rzeszow.pl>
tel.: + 48 17 748 36 00**



Miejski Dom Kultury we Vranovie nad Topľou jest subwencionowaną miejską instytucją powołaną do życia aktem założycielskim 1 marca 1996 r. Główną działalnością organizacji jest promowanie rozwoju kultury amatorskiej i tworzenie warunków dla działalności grup, kół zainteresowań, klubów i stowarzyszeń. Kolejnymi zadaniami jest tworzenie warunków do rozwoju i realizacji działań artystycznych mieszkańców oraz organizowanie życia kulturalnego i społecznego miasta a także otaczającego go regionu. Wreszcie, pobudza zainteresowania i artystyczną kreatywność mieszkańców miasta oraz zaspokaja ich potrzeby kulturalne. W domu kultury zatrudnionych jest 20 pracowników. Struktura instytucji obejmuje dział zarządzenia, dział programowy, kino i dział techniczny. Głównym źródłem utrzymania jest dotacja miasta, dochody z jego własnej działalności oraz środki otrzymane z projektów krajowych i funduszy unijnych. MsDK ma swoją siedzibę w budynku przy ul. M.R. Štefánik 875 / 200 we Vranovie nad Topľou.

PARTNER PROJEKTU

- ✕
 - ✕ ✕ ✕
 - ✕ ✕ ✕
 - ✕ ✕ ✕
- ✕ Mestský dom kultúry,
✕ ✕ ✕ príspevková organizácia
✕ ✕ ✕ Vranov nad Topľou

Mestský dom kultúry vo Vranove n. T. je príspevkovou organizáciou mesta, ktorá vznikla 1. marca 1996 na základe zriaďovacej listiny. Hlavnou činnosťou organizácie je napomáhať rozvoju amatérskej kultúry a vytvárať podmienky pre činnosť súborov, záujmových združení, klubov a spolkov. Medzi jeho ďalšie úlohy patrí vytváranie podmienok pre rozvoj a realizovanie umeleckých aktivít občanov a organizovanie kultúrno-spoločenského života občanov mesta či širokého regiónu. V neposlednom rade rozvíja záujmovo-umeleckú tvorivosť občanov mesta a uspokojuje ich kultúrne potreby. V organizácii pracuje 20 zamestnancov. Je členená na útvar riaditeľa, programové oddelenie, kino a technické oddelenie. Hlavným zdrojom príjmu je príspevok mesta, ďalej sú to príjmy z vlastnej činnosti a finančné prostriedky získané z národných projektov a fondov EÚ. MsDk sídli v budove Domu kultúry vo Vranove nad Topľou na ulici M.R. Štefánika 875/200.



Foyer MsDK

Budynek domu kultury powstał w latach 1977–1987. W 2010 r. poddano go gruntownej modernizacji. W ramach modernizacji budynku wykonano całkowitą przebudowę dachu, wymieniono okna w całym budynku. Obiekt pozbawiony barier jest wyposażony w nowoczesną bezbarierową windę zapewniającą dostęp na wszystkie piętra. Zmodernizowane jest wnętrze budynku: przestronny hol, sala widowiskowa, sala kinowa, sala baletowa, salonik, sala konferencyjna, sala wystawowa. Zastosowano nowoczesne technologie: ogrzewanie, wentylacja z klimatyzacją, instalacja elektryczna, system przeciwpożarowy, system kamer, technologia oświetlenia scenicznego, nagłośnienie, cyfrowa technologia projekcji kinowej z technologią DCI 3D. Dokonano modernizacji suterenu budynku dzięki czemu wygospodarowano odpowiednią przestrzeń na stworzenie Centrum Młodzieży. Zatem zmodernizowany ośrodek kultury obecnie spełnia wszystkie kryteria dla realizacji wydarzeń kulturalnych i społecznych na wysokim poziomie technicznym i artystycznym.



Foyer MsDK



Sala estradova w układzie teatralnym / Estrádna sála – divadelná úprava

Budova DK bola postavená v rokoch 1977–1987. V roku 2010 prešla rozsiahlou modernizáciou. V rámci modernizácie objektu bola realizovaná kompletná rekonštrukcia strechy, na celom objekte boli vymenené okenné výplne. Bezbariérovosť objektu zabezpečuje moderný bezbariérový výťah na všetky poschodia. Zmodernizovaný je interiér budovy / vstupné priestory, estrádna sála, kinosála, tanečná sála, salónik, konferenčná sála, výstavná miestnosť/. Boli inštalované moderné technológie / vykurovanie, vzduchotechnika s klimatizáciou, elektroinštalácia, protipožiarny systém, kamerový systém, scénická svetelná technika, zvukový systém, digitálna projekčná technika s DCI 3D technológiou/ Modernizáciou prešiel suterén budovy, v ktorom vznikli nové priestory pre Centrum mládeže. Takto zmodernizovaný kultúrny stánok v súčasnosti spĺňa všetky kritéria pre realizáciu kultúrno-spoločenských podujatí na vysokej technickej aj umeleckej úrovni.

Współpraca transgraniczna PL–SK

Modernizacja budynku MsDK przeprowadzona została z pomocą środków ze źródeł unijnych z Programu Współpracy Transgranicznej PL–SK 2007–2013 w ramach projektu „Ochrona Dziedzictwa Kulturowego historycznych regionów Zemplina i Rzeszowszczyzny. Tradycja – Współczesność – Przyszłość”. Jest to projekt partnerski między Vranovem nad Topľou a Rzeszowem w Polsce. Realizatorzy projektu to Miejski Dom Kultury w Vranovie nad Topľou i Młodzieżowy Dom Kultury w Rzeszowie. Ponieważ celem projektu był rozwój i utrzymanie współpracy kulturalnej między miastami partnerskimi, jego nieodłączną częścią jest, oprócz działań inwestycyjnych, realizacja wspólnych działań nieinwestycyjnych na przemian u obu partnerów. W czasie realizacji projektu i po jego zakończeniu w okresie trwałości, obaj partnerzy przeprowadzili dotychczas ponad sto czterdzieści wspólnych działań realizowanych na przemian w Vranovie i Rzeszowie. Życie kulturalne i towarzyskie w mieście Vranov nad Topľou uzyskało międzynarodowy słowacko-polski charakter. Wszystkie najważniejsze wydarzenia w roku odbywają się z aktywnym udziałem polskich artystów.



Sala estradowa przed uroczystą konferencją / Estrádna sála pred začiatkom významného spoločenského stretnutia



Powiększona widownia / Rozšírené hľadisko

Cezhraničná spolupráca PL–SK

Modernizácia budovy DK bola realizovaná zo zdrojov EÚ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce PL–SK 2007–2013 realizáciou projektu Ochrana kultúrneho dedičstva historických regiónov Zemplína a Rzeszowského vojvodstva, tradícia – súčasnosť – budúcnosť. Jedná sa o partnerský projekt mesta Vranov nad Topľou a poľského Rzeszowa. Realizátormi projektu sú Mestský dom kultúry vo Vranove nad Topľou a Dom kultúry mládeže v Rzeszowe. Keďže cieľom projektu je rozvoj a udržiavanie spolupráce v oblasti kultúry medzi partnerskými mestami, jeho neoddeliteľnou súčasťou je okrem investičných aktivít aj realizácia spoločných neinvestičných aktivít striedavo u obidvoch partnerov. V rámci realizácie projektu a po skončení v rámci trvalej udržateľnosti obidvaja partneri doteraz uskutočnili viac ako stoštyridsať spoločných aktivít striedavo vo Vranove aj v Rzeszowe. Kultúrno-spoločenský život v meste Vranov nad Topľou tak nadobudol medzinárodný slovensko-poľský charakter. Všetky významné podujatia sa počas celého roka realizujú za aktívnej účasti poľských umelcov.

W 2013 r. Miejski Dom Kultury rozszerzył współpracę o kolejnego partnera – Jasielski Dom Kultury w Jaśle. Było to możliwe dzięki zatwierdzeniu projektu „Kultura bez granic Rzeszów–Jasło–Vranov nad Topľou” ponownie z Programu Współpracy Transgranicznej PL–SK 2007–2013. Całkowity budżet projektu wynosił prawie 56,000 EUR. Dzięki tej pomocy wspólne działania zostały zrealizowane w Vranovie nad Topľou (przygotowanie i realizacja Festiwalu wokalnego „Gaštanček 2013”, warsztatów tańca ludowego, Dni rękodzieła na Rynku Rzemiosł, Jarmarku Bożonarodzeniowego). Dzięki zakupowi drewnianych kramów rzemieślniczych przed Domem Kultury w Vranovie nad Topľou powstał w letnich miesiącach Rynek Rzemiosł, na którym zarówno słowacki, jak i polski rzemieślnik może zaprezentować swoje produkty w ramach projektu oraz w kolejnych latach w okresie jego trwania.



Kino Młodość / Kino Mladost'



Centrum Młodzieży / Centrum mládeže

V roku 2013 Mestský dom kultúry rozšíril spoluprácu o ďalšieho partnera ktorým je Jasielsky Dom Kultúry v poľskom Jasle. Stalo sa tak vďaka schváleniu projektu Kultúra bez hraníc Rzeszow–Jaslo–Vranov nad Topľou opäť z Programu cezhraničnej spolupráce PL–Sk 2007–2013. Celkový rozpočet projektu je takmer 56 tisíc €. Vďaka tejto pomoci boli realizované spoločné aktivity vo Vranove nad Topľou / Príprava a realizácia festivalu populárnej piesne „Gaštanček 2013“, Workshop folklórneho tanca, Dni remesiel na námestí remesiel, vianočné trhy/ Zakúpením drevených remeselných stánkov vzniklo pred Domom kultúry vo Vranove nad Topľou v letných mesiacoch Námestie remesiel, na ktorom počas projektu aj počas nasledujúcich rokov v rámci trvalej udržateľnosti budú prezentovať svoje výrobky slovenskí aj poľskí remeselníci.

Działalność Miejskiego Domu Kultury

Bogata działalność Miejskiego Domu Kultury obejmuje imprezy będące już tradycją: Festiwal wokalny „Złoty Kasztan”, który w 2013 roku stał się międzynarodowym festiwalem krajów V4, Festiwal wokalny dla dzieci poniżej 15 roku życia „Gaštanček”, Festiwal Pieśni Gospel „Gospel song” oraz Festiwal folklorystyczny „Hornozemplínske folklórne slávnosti”, Festiwal „Nad Topľou, Wisłokiem i Dunajem”, Festiwal śpiewu chóralnego „Vranovské zborové slávnosti”. Co roku prezentujemy około 25 wystaw, wielkim powodzeniem cieszą się wieczory klubowe w sali estradowej organizowane z kabaretową oprawą. W miesiącach letnich na zadaszonej scenie przed budynkiem MsDK realizowane są wydarzenia kulturalne open air, takie jak koncerty promenadowe, Vranov Fest, Festiwal Kultury Romów, Dni Miasta z rękodziełem na Rynku Rzemiosł, Junalia, Kino Letnie itp.



Salonik



Foyer na I piätze / Foyer na prvom poschodí

Činnosť Mestského domu kultúry

Bohatá činnosť Mestského domu kultúry zahŕňa tradičné podujatia: festival populárnej piesne „Zlatý gaštan“ ktorý sa v roku 2013 stal medzinárodným festivalom krajín V4, festival populárnej piesne pre deti do 15 rokov „Gaštanček“, festival gospelovej piesne „Gospel song“, festival folklórnych piesní a tancov Hornozemplínske folklórne slávnosti, festival „Nad Topľou Wislokiem a Dunajom, festival zborového spevu „Vranovské zborové slávnosti“. Ročne realizujeme cca 25 výstav, veľkej obľube sa tešia klubové večery v estrádnej sále s kabaretnou úpravou. Počas letných mesiacov realizujeme na zastrešenom pódiu pred DK open air kultúrne podujatia: promenádne koncerty, Vranov fest, festival rómskej kultúry, Dni mesta s remeselným jarmokom na Námestí remesiel, Juniáles, Letné kino, atď.

Przywiązujemy dużą wagę do pracy z młodzieżą, przygotowując i realizując własne programy: musicale, programy tematyczne, piosenkowego Mikołaja, czerwcowe letnie zabawy zwane junaliami. W Domu Kultury ma swoje miejsce 12 organizacji pozarządowych i stowarzyszeń pracujących głównie z grupami zmarginalizowanymi między innymi: Slničnica – stwardnienie rozsiane, Związek Niewidomych i Niedowidzących Słowacji, Narcyza – osoby ze schorzeniami onkologicznymi, Słowackie Stowarzyszenie Osób Niepełnosprawnych Ruchowo, Słowackie Stowarzyszenie Osób Chorych, Okręgowa Unia Emerytów, Klub Emerytów Vranov Centrum, zespół folklorystyczny Orgonina, zespół ludowy Kňahinka i inni. Aktywnie wspieramy pracę tych organizacji, zapewniając przestrzeń dla działań, pomoc w przygotowywaniu i wdrażaniu programów świadczeń.

Miejski Dom Kultury we Vranovie nad Topľou

ul. M. R. Štefánika 875/200

093 01 Vranov nad Topľou

Republika Słowacji

e-mail : info@kulturavranov.sk

<http://www.kulturavranov.sk>

tel.: + 421 57 48 815 10, +421 57 44 639 50



Veľkú pozornosť venujeme práci s mládežou prípravou a realizáciou vlastných programov: muzikály, tematické programy, pesničkový Mikuláš, juniáles. V Dome kultúry ma sídlo 12 občianskych združení a spolkov hlavne marginalizovaných skupín obyvateľstva: Slničnica – sklerosis multiplex, Únia nevidiacich a slabozrakých Slovenska, Narcis – ľudia postihnutí rakovinou, Slovenský zväz telesne postihnutých, Slovenský zväz zdravotne postihnutých, Okresná jednota dôchodcov, Klub dôchodcov Vranov centrum folklórny súbor Orgonina, folklórny súbor Kňahinka ďalší. Aktívne podporujeme činnosť týchto organizácií poskytovaním priestorov na činnosť, prípravou a realizáciou benefičných programov.

**Mestský dom kultúry
Vranov nad Topľou**

M. R. Štefánika 875/200

093 01 Vranov nad Topľou

Slovenská republika

e-mail : info@kulturavranov.sk

<http://www.kulturavranov.sk>

Telefón: 057/ 48 815 10, 057/ 44 639 50



**Mestský dom kultúry,
príspevková organizácia
Vranov nad Topľou**

Zespół Pieśni i Tańca „Rudki”

Zespół Pieśni i Tańca „Rudki” powstał w latach 70-tych XX wieku. Od ponad 40 lat zrzesza młodzież z rzeszowskich szkół średnich, która intensywną pracą tworzy program artystyczny prezentujący polski folklor i kulturę ludową. Zespół w obecnym kształcie od 2011 r. pracuje pod egidą Młodzieżowego Domu Kultury przy współpracy z Zespołem Szkół Elektronicznych w Rzeszowie. Zespołem aktualnie kieruje Tomasz Rożek. Zespół liczący obecnie ponad 80 tancerek i tancerzy, stworzył nowy repertuar i atrakcyjne dla publiczności programy występów. Repertuar Zespołu tworzą choreografie tańców regionalnych oraz narodowych. W Zespole pracują grupy taneczne, grupa wokalna oraz muzyczna. Poza działalnością koncertową zespół bierze udział w wielu akcjach tematycznych i charytatywnych. Włącza się w działania związane ze współpracą międzynarodową placówki oraz Miasta Rzeszowa. Ponadto uczestniczy w międzynarodowych festiwalach folklorystycznych i projektach tanecznych zdobywając uznanie widowni oraz jurorów. W ostatnich latach zespół prezentował się za granicami kraju między innymi na festiwalach i prezentacjach: w 2012 i 2013 r. Słowacja, w 2014 r. Słowacja i Macedonia, w 2015 r. Czechy i Bułgaria, w 2016 Węgry (Nyíregyháza – Miasto Partnerskie dla Rzeszowa) i Słowacji. W 2017 r. prezentował się dwukrotnie na Węgrzech oraz na Słowacja. Poza działalnością koncertową zespół bierze udział w wielu akcjach tematycznych i charytatywnych.



Súbor spevu a tanca „Rudki”

Súbor spevu a tanca „Rudki” vznikol v 70. rokoch 20. storočia. Už viac ako 40 rokov združuje mládež zo stredných škôl v Rzeszowe a výsledkom jej intenzívnej práce je umelecký program prezentujúci poľský folklór a ľudovú kultúru. Teleso v dnešnej podobe pracuje od roku 2011 pod záštitou Domu kultúry mládeže za spolupráce so Združenými elektronickými školami v Rzeszowe. Súbor aktuálne riadi Tomasz Rożek. Súbor má v súčasnosti viac ako 80 tanečníc a tanečníkov, vypracoval nový repertoár a programy vystúpení, ktoré sú atraktívne pre divákov. V repertoári súboru sú choreografie regionálnych a národných tancov. Pracujú tu tanečné skupiny a tiež vokálna a hudobná skupina. Okrem koncertnej činnosti sa súbor zúčastňuje na mnohých tematických a charitných akciách.





Ponadto uczestniczy w międzynarodowych festiwalach folklorystycznych i projektach tanecznych zdobywając uznanie widowni oraz jurorów. Nowym doświadczeniem jest udział w projektach finansowanych ze środków Unii Europejskiej. Należy do nich mikroprojekt „łączy nas taniec”. W jego ramach tancerki i tancerze „Rudek” z Rzeszowa poznają folklor słowacki oraz uczą słowackich rówieśników tańców rzeszowskich.

Zapája sa do aktivít súvisiacich s medzinárodnou spoluprácou kultúrneho zariadenia a mesta Rzeszów. Zúčastňuje sa tiež na medzinárodných folklórnych festivaloch a tanečných projektoch, kde získava uznanie obecnstva a poroty. V posledných rokoch súbor vystupoval za hranicami Poľska, napríklad na festivaloch a prezentáciách: v roku 2012 a 2013 Slovensko, v roku 2014 Slovensko a Macedónsko, v roku 2015 Česko a Bulharsko, v roku 2016 Maďarsko (Nyíregyháza – partnerské mesto Rzeszowa) a Slovensko. V roku 2017 dvakrát vystúpil v Maďarsku a na Slovensku.





Zespół Pieśni i Tańca „Rudki” / Súbor spevu a tanca „Rudki”



Zespół Pieśni i Tańca „Rudki” / Súbor spevu a tanca „Rudki”



Zespół Pieśni i Tańca „Rudki” / Súbor spevu a tanca „Rudki”



Zespół Pieśni i Tańca „Rudki” / Súbor spevu a tanca „Rudki”

Zespół Pieśni Tańca „Lipovec” Vranov nad Topľou – Čemerné

Zespół folklorystyczny Lipovec powstał w 2002 roku. Pod nazwą FS Lipovec funkcjonuje od 2012 roku. Działa w ramach organizacji pozarządowej Rovina we Vranovie nad Topľou w części miasta nazywanej Čemerné. Poszukując odpowiedniej nazwy dla swojego zespołu sięgnięto do książki Pavla Bindasa z Čemerného. Cofnięto się do lat 1229–1410 r., kiedy to Čemerne było częścią hrabstwa Lipovec. Nie bez znaczenia było także to, że lipa od zawsze była symbolem Słowian. Zespół folklorystyczny działa w trzech kategoriach wiekowych. Pierwsza grupa składa się z dzieci w wieku od 4 do 8 lat. Ta właśnie grupa w 2015 roku wygrała okręgowy i wojewódzki konkurs folkloru dziecięcego. W konkursie ogólnosłowackim w Likavce dzieci zdobyły Srebrny Medal. Drugą grupę tworzą dzieci w wieku od 9 do 14 lat. Tutaj dzieci uczą się różnych zabaw, które w przeszłości były częścią życia codziennego. Stopniowo uczą się tańców, poczynając od najprostszych motywów tanecznych. Te dwie grupy są wstępem do pracy w FS Lipovec i działają pod nazwą dziecięcy FS Lipovček. W trzeciej najstarszej grupie powyżej 14 roku życia działa obecnie 40 tancerek i tancerzy. Kilkoro z tej grupy zdobyło czołowe miejsca w konkursie ogólnosłowackim.



Folklorný súbor „Lipovec“ Vranov nad Topľou – Čemerné

Folklorný súbor Lipovec bol založený v roku 2002. Pod názvom FS Lipovec pôsobí od roku 2012. Jeho zriaďovateľom je Občianske združenie Rovina z Vranova nad Topľou – mestská časť Čemerné. Pri hľadaní vhodného názvu pre tento folklorný súbor prostredníctvom knihy rodáka z Čemerného Pavla Bindasa jeho členovia zašli do histórie, konkrétne do obdobia rokov 1229 až 1410 kedy bolo Čemerné súčasťou panstva Lipovec. Ovplynula ich taktiež skutočnosť, že Lipa bola vždy symbolom Slovanov.

Folklorný súbor pôsobí v troch vekových kategóriách: Prvú skupinu tvoria deti od 4 do 8 rokov. Táto skupina v roku 2015, zvíťazila na okresnej a krajskej súťaži detského folklóru. Na celoslovenskej súťaži v Likavke, sa deti umiestnili v striebornom pasme. Druhú skupinu tvoria deti od 9 do 14 rokov. Tu sa učia deti rôzne hry, ktoré v minulosti boli súčasťou každodenného života. Postupne sa učia aj tance, v ktorých sa využívajú jednoduchšie tanečné motívy. Tieto dve skupiny sú prípravkou pre FS Lipovec a účinkujú pod názvom detský FS Lipovček. V tretej najstaršej skupine od 14 rokov v súčasnosti pôsobí 40 členov. Niekoľko jeho členov získalo popredné umiestnenia na celoslovenskej súťaži tanečníkov.



Repertuar zespołu Lipovec składa się głównie z tańców Zemplina i Šariša, opracowanych zgodnie z tradycją ludową. Zespół regularnie przygotowuje pełne programy z różnorodnymi tematami. W okresie swojego działania odwiedził wiele krajów europejskich: Czechy, Polskę, Węgry, Holandię, Niemcy, Chorwację, Portugalię, Rumunię. Świadectwem jego artystycznej jakości jest ponad 200 występów w kraju i za granicą. Kierownictwo artystyczne i organizacyjne stanowią małżonkowie Anička i Miro Jenčovie, którzy są również choreografami i twórcami strojami.



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklórny Súbor „Lipovec“

V repertoári súboru Lipovec sú prevažne tance zo Zemplína a Šariša, spracované podľa nositeľov ľudových tradícií. Súbor pravidelne pripravuje celovečerné programy s rôznou tematikou. Počas svojej existencie navštívil viacero štátov Európy: Česko, Poľsko, Maďarsko, Holandsko, Nemecko, Chorvátsko, Portugalsko, Rumunsko. Viac než 200 vystúpení doma i v zahraničí svedčí o jeho umeleckej kvalite. Umeleckými a organizačnými vedúcimi sú manželia Anička a Miro Jenčovci, ktorí sú taktiež choreografmi a výrobcami krojov.



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklorný Súbor „Lipovec“



Zespół
Folklorystyczny
„Lipovec“

Folklórny
Súbor
„Lipovec“





Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklorný Súbor „Lipovec“



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklórny Súbor „Lipovec“



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklórny Súbor „Lipovec“



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklórny Súbor „Lipovec“



Zespół Folklorystyczny „Lipovec“ / Folklórny Súbor „Lipovec“

O projekcie i jego działaniach

O projekcie a jeho aktivitách



Celem projektu jest zwiększenie integracji ludzi żyjących po obu stronach Karpat ze szczególnym uwzględnieniem mieszkańców województw preszowskiego i podkarpackiego. Granica polsko-słowacka to obszar bogaty kulturowo, historycznie i przyrodniczo. Na tym terenie leżą Rzeszów i Vranov nad Topľou. Miasta łączy wspólna historia sięgająca średniowiecza, kiedy oba leżały na jednym kupieckim szlaku. Fakty te nie są powszechnie znane mieszkańcom regionu ani turystom. Proces zmian musi obejmować młode pokolenie zdolne do ochrony tradycji i dalszego rozwoju dziedzictwa kulturowego. Drogą do tego są wspólne warsztaty i koncerty, a także katalog polskich i słowackich zespołów artystycznych. Projekt jest także odpowiedzią na niedostatki wiedzy o podmiotach kultury ludowej działających na pograniczu. Internetowy katalog online utworzony w ramach projektu pomoże ten problem rozwiązać. Trwałym efektem będzie wyższa jakość wspólnego działania i korzyści dla ludności po obu stronach granicy. Koncerty i prezentacje zwiększają aktywność kultury karpackiej i są jej promocją zarówno wśród mieszkańców, jak i turystów. Zadaniem projektu jest wzmocnienie w tej części Europy wspólnych wartości, z naciskiem na ochronę i poszanowanie różnorodności oraz autonomii zasobów kulturowych wielonarodowego regionu Karpat. Budowanie przez partnerów wspólnej tożsamości odbywa się profesjonalnymi skoordynowanymi metodami pracy opartymi na wieloletnich doświadczeniach. Zamierzonym efektem projektu jest zwiększenie zainteresowania mieszkańców naszych sąsiednich regionów, a także turystów z innych krajów naszymi tradycjami i kulturą. Ponadto doprowadzi to do utrwalenia i wzmocnienia poczucia wartości kulturowych społeczności zasiedlających pogranicze polsko-słowackiej. Promocja dziedzictwa kulturowego w województwie podkarpackim i województwie preszowskim będzie realizowana w formie tradycyjnej poprzez warsztaty, wystawy, koncerty oraz dzięki technologii informatycznej i komunikacyjnej, Internetowi i elektronicznemu katalogowi zawierającemu dostępną na całym świecie bazę danych twórców kultury ludowej pracujących w obszarach przygranicznych.



Projekt si kladie za cieľ zlepšiť integráciu obyvateľstva na oboch stranách Karpát, konkrétne Prešovského kraja a Podkarpatského vojvodstva. Poľsko-slovenské pohraničie je oblasťou kultúrnej, historicky aj prírodne veľmi bohatou. V tejto oblasti ležia mestá Rzeszow aj Vranov nad Topľou. Spája ich spoločná história siahajúca až do stredoveku, keď boli tieto mestá súčasťou obchodnej cesty. Tieto skutočnosti nie sú široko známe obyvateľom regiónu ani turistom. Do procesu zmeny je nutné zapojiť mladú generáciu, ktorá je schopná chrániť tradície a ďalší rozvoj kultúrneho dedičstva. Cestou k tomu sú spoločné workshopy a koncerty, rovnako ako aj katalóg poľských a slovenských ľudových umeleckých telies. Projekt reaguje na chýbajúcu databázu folklórnych umeleckých telies pôsobiacich na pohraničí. Internetový katalóg, vytvorený v rámci projektu, pomôže tento problém vyriešiť. Trvalým efektom bude vyššia kvalita spoločného produktu a jeho zhodnotenie obyvateľmi po oboch stranách hranice. Koncerty a prezentácie budú mať za následok väčšiu propagáciu aktivít karpatskej kultúry pre obyvateľov aj turistov. Cieľom projektu je zveľaďovať spoločné hodnoty s dôrazom na ochranu a rešpektovanie rozmanitosti a autonómiu zdrojov kultúry nadnárodného karpatského regiónu, v tejto časti Európy. Budovanie spoločnej identity sa dosiahne prostredníctvom realizácie koordinovaných aktivít partnerov disponujúcich dlhoročnými skúsenosťami a profesionálnymi metódami práce. Zamýšľaným efektom projektu je zvýšiť záujem obyvateľov susedných regiónov, ako aj turistov z iných krajín o naše tradície a kultúru. Okrem toho, to povedie k posilneniu udržateľnosti kultúrnych hodnôt, ktoré sa etablovali na poľsko-slovenskom pohraničí vďaka tu žijúcej komunite. Propagácia kultúrneho dedičstva v Podkarpatskom vojvodstve a Prešovskom samosprávnom kraji sa bude realizovať v tradičnej podobe prostredníctvom workshopov, výstav, koncertov a prostredníctvom nástrojov IKT, internetu aj prostredníctvom elektronického katalógu, ktorého obsahom bude celosvetovo dostupný adresár interpretov ľudovej kultúry, pôsobiacich v pohraničných oblastiach.



Warsztaty tańca ludowego w Polsce i na Słowacji

Tygodniowe warsztaty, podczas których młodzież słowacka wraz z młodzieżą polską uczyła się rzeszowskich tańców ludowych odbyły się na terenie Polski. Kolejne warsztaty taneczne odbyły się na Słowacji, gdzie w ciągu jednego tygodnia wszyscy razem ćwiczyli tańce ludowe Zemplina. Na warsztatach poznawali również tradycyjne rzemiosła z okolic Rzeszowa i Zemplina. Opiekę młodzieży zapewniali wykwalifikowani pedagodzy. Warsztaty prowadzone były przez doświadczonych fachowców. Celem tego zadania było nauczenie młodzieży słowackiej i polskiej tańców ludowych z Zemplina i z Rzeszowa oraz zapoznanie ich z tradycyjnym rzemiosłem.



Tomasz Rożek – ZPiT Rudki i Miro Jenčo – FS Lipovec / Tomasz Rożek – ZPiT Rudki a Miro Jenčo – FS Lipovec

Workshop ľudového tance v Poľsku a na Slovensku

Týždenný workshop na území Poľska, počas ktorého sa slovenská mládež spolu s poľskou mládežou, naučila rzeszowské ľudové tance. Ďalší tanečný workshop sa uskutočnil na Slovensku, kde sa počas jedného týždňa spoločne naučili zemplínske ľudové tance. Na workshopoch sa oboznámili aj s tradičnými remeslami z oblasti Rzeszowa a Zemplína. Starostlivosť o mládež bola zabezpečená profesionálnymi pedagógmi. Workshop bol vedený skúsenými odborníkmi. Cieľom úlohy je naučiť slovenskú aj poľskú mládež ľudové tance z oblasti Zemplína a Rzeszowa a oboznámiť ich s tradičnými remeslami.





Warsztaty, Rzeszów / Workshop, Rzeszow



Warsztaty, Vranov n.T. / Workshop, Vranov n.T.



Warsztaty, Rzeszów / Workshop, Rzeszow



Razem tańczymy / Spolu tancujemy

Wycieczki i warsztaty rękodzielnicze

W ramach odpoczynku uczestnicy warsztatów zwiedzili atrakcyjne turystycznie miejsca związane z historią oraz tereny przyrodniczo cenne regionu Preszowa a także w województwie podkarpackim. W ten sposób podczas trzech wycieczek na Słowacji i trzech w Polsce poznali historię oraz dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze kraju. Te krajoznawcze wycieczki uzupełniły ich wiedzę o historii i wspólnym dziedzictwie kulturowym Karpat. Warsztaty rękodzielnicze, prowadzone przez doświadczonych instruktorów, zapoznały ich z tradycyjnymi rzemiosłami województwa podkarpackiego i Zemplina. Pod koniec pobytu przygotowali uroczysty wieczór towarzyski, w którym zaprezentowali wspólną choreografię w ludowych strojach Zemplińskich. Termin: lipiec 2017 r.



Trzcinica, Polska / Trzcinica, Pofsko

Výlety a remeselné dielne

V rámci oddychu účastníci workshopu navštívili turisticky atraktívne historické pamiatky a prírodné lokality Prešovského samosprávneho kraja a Podkarpatského vojvodstva. Počas troch výletov na Slovensku a troch v Poľsku sa oboznámili s históriou a kultúrnymi či prírodnými pamiatkami danej krajiny. Tieto poznávacie výlety im poskytli vedomosti o histórii a spoločnom kultúrnom dedičstve Karpát. Remeselné dielne pod vedením skúsených lektorov ich oboznámili s tradičným remeslom podkarpatského vojvodstva a Zemplína. V závere pobytu si pripravili slávnostný spoločenský večer, na ktorom predviedli spoločnú choreografiu v zemplínskych krojoch. Termín: júl 2017.



Warsztaty Ceramiczne / Keramický workshop



Łańcut, Polska
Łańcut, Poľsko



Skansen archeologiczny „Karpacka Troja”, Trzcinica / Archeologický skanzen „Karpatská Troja”, Trzcinica



Snycerstwo, Vranov n.T. / Rezbárstvo, Vranov n.T.



Medynia Głogowska, Polska / Medynia Glogowska, Poľsko



Zamek Čičva, Słowacja / Hrad Čičva, Slovensko



Muzeum Hanušovce / Múzeum Hanušovce



Warsztaty Ceramiczne, Vranov n.T. / Keramický workshop, Vranov n.T.



Muzeum w Preszowie / Múzeum v Prešove



Archeopark w Hanušovciach nad Topľou / Archeopark v Hanušovciach nad Topľou



Do zobaczenia / Uvidíme sa neskôr

Koncerty

Zespół Pieśni i Tańca Lipovec z Vranova n. T. i Zespół Pieśni i Tańca Rudki z Rzeszowa w czasie dwóch koncertów w Polsce i na Słowacji prezentują swoje tradycje narodowe i umiejętności artystyczne występując w regionalnych strojach ludowych, specjalnie wykonanych w tym celu na potrzeby projektu, a także do wykorzystania w okresie jego trwałości. Na koncertach przedstawiają również wspólne choreografie, których nauczyli się podczas warsztatów. Termin: listopad 2017.



Przed koncertem / Pred vystúpením

Koncerty

Dva spoločné koncerty v Poľsku a na Slovensku na ktorých odprezentujú svoje národné tradície a umelecké zručnosti folklórne súbory Lipovec z Vranova n. T. a Rudki z Rzeszowa v tradičných ľudových krojoch, špeciálne vyrobených pre tento účel v rámci realizácie projektu aj v čase trvalej udržateľnosti. Na koncerte odprezentujú aj spoločnú choreografiu, ktorú sa naučili počas workshopov. Termín: november 2017.



Przed koncertem / Pred vystúpením



MsDK Vranov nad Topľou, FS Lipovec i ZPiT Rudki, tańce rzeszowskie
MsDK Vranov nad Topľou, FS Lipovec a ZPiT Rudki, rzeszowské tance



FS Lipovec, MsDK Vranov nad Topľou



MsDK Vranov nad Topľou, widzowie na koncercie / MsDK Vranov nad Topľou, diváci na koncerte



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec i ZPiT Rudki, tańce rzeszowskie
Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec a ZPiT Rudki, rzeszowské tance



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec i ZPiT Rudki, tańce rzeszowskie
Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec a ZPiT Rudki, rzeszowské tance



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, ZPiT Rudki / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, ZPiT Rudki



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, ZPiT Rudki / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, ZPiT Rudki



Filharmonia Podkarpacka Rzeszów, FS Lipovec / Filharmonia Podkarpacka Rzeszow, FS Lipovec

Częścią projektu jest stworzenie elektronicznego katalogu zawierającego listę wykonawców pieśni ludowych i tańców z pogranicza PL-SK. Powstały w tym celu portal internetowy będzie zawierał informacje na temat ludowej kultury i ludowych artystów. Oznacza to tworzenie bazy danych zespołów ludowych, grup śpiewaczych, solistów itp. Baza danych będzie zawierała nazwę, adres, krótki opis działania, osobę kontaktową i dostępne kontakty. Może zawierać także zdjęcia, pliki audio lub wideo. Dane te będą publicznie dostępne.

Elektronický katalóg

Súčasťou projektu je vytvorenie elektronickeho katalógu, ktorého obsahom bude zoznam interpretov ľudových piesní a tancov z PL-SK pohraničia. Na webovom portáli vytvorenom pre tento účel budú umiestnené informácie o interpretoch ľudovej kultúry pohraničia. To znamená zostavenie databázy ľudových súborov, speváckych skupín, jednotlivcov atď. Databáza bude obsahovať názov telesa, adresu, krátky opis činnosti, kontaktnú osobu a dostupné kontakty alebo aj fotografiu a zvukový alebo video súbor. Tieto údaje budú verejne dostupné.





Działania zaplanowane i realizowane w ramach Mikroprojektu „Łączy nas taniec” są zbieżne z filozofią i strategią Marki Karpackiej „Carpathia” zbudowanej przez Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska. Partnerom Projektu „Łączy nas taniec” przyświeca zapisana, jako misja Marki Karpackiej idea:

„Zapewnić przestrzeń i warunki do refleksji/namysłu nad życiem i poznaniem samego siebie”.

Myśl ta odnosi się jednakowo do uczestników i realizatorów projektu jak i mieszkańców regionu karpackiego oraz osób, które tę część Europy będą chciały poznawać.

W opisie Marki Karpackiej „Carpathia” zapisano:

„Karpaty – mistyczne góry Europy są wciąż nieodkryte dla turystów z całego świata. Dziś na mapie Europy najbardziej znanym i popularnym obszarem górskim są Alpy. Od lat przyciągają turystów oferując im znakomite warunki do uprawiania sportów zimowych ale i wędrówek górskich. Dzięki temu, kraje na obszarze, których Alpy majestatycznie wznoszą się ku słońcu są bogatsze, ich mieszkańcy mają pracę a przedsiębiorcy warunki do rozwoju. Czy tak stać się może również w Karpatach? Tak, jeśli przełamane zostaną bariery współpracy i połączone zostaną siły i środki by zbudować jedną, ***silną markę regionu – Carpathia.***

Karpaty – z ich mistyczną przestrzenią, ogromnym potencjałem kulturowym i możliwościami dostarczenia turystom doznań emocjonalnych i zmysłowych mają wszelkie atuty by stać się poważną konkurencją dla Alp i innych regionów Europy. Infrastruktura alpejskich stoków, betonowe szlaki i „cukierkowy” marketing dziś już nie wystarczają współczesnemu turyście. Dziś poszukuje on mistycznej kultury i spotkania z autentycznymi ludźmi, nie skażonych cywilizacją przestrzeni i dzikości natury. ***To wszystko odnajdzie w Karpatach.***

Karpaty muszą wyjść na przeciw oczekiwaniom współczesnych podróżników. **Odpowiedzią na nie jest Carpathia**, przełomowa marka turystyczna, która będzie odróżniała produkty i usługi turystyczne od tego co jest prawdziwie karpackie a co nie jest. Marka umożliwi Karpatom stanie się widocznymi i atrakcyjnymi na tle konkurencji. Jest wizytówką regionu, symbolizuje jego tożsamość i osobowość. Sprawi, że jest on częściej wybierany przez turystów ale i inwestorów czy nowych mieszkańców. Marka pozwala także na wzmocnienie poczucia przynależności mieszkańców i lokalnych przedsiębiorców do regionu Karpat.

Marka Carpathia stworzona została dla obszaru objętego działaniem Euroregionu Karpackiego. Instytucja ta skupia karpackie regiony 5 państw – Polski, Rumunii, Słowacji, Ukrainy i Węgier. Założenia marki zostały wpisane do „Strategii dla rozwoju zrównoważonej turystyki w Karpatach” w ramach „Ramowej Konwencji o ochronie i zrównoważonym rozwoju Karpat”. Strategia Marki, opracowana przez szwajcarskich i polskich ekspertów w oddzielnym dokumencie oparta jest na czterech podstawowych filarach tożsamości regionu: **autentyczność, doznanie przestrzeni, zrozumienie wielokulturowości, pokora wobec natury.**

Więcej informacji na stronach internetowych:

<http://www.karpacki.pl/marka-carpathia/>

<http://www.visitcarpathia.com/>





Aktivity plánované a realizované v rámci mikroprojektu „Spája nás tanec“ sú zhodné s filozofiou a stratégiou Karpatskej značky „Carpathia“ budovanej združením Karpatský euroregión Poľsko. Partneri projektu „Spája nás tanec“ sa riadia myšlienkou, ktorá je zároveň misiou Karpatskej značky:

„Zabezpečenie priestoru a podmienok pre reflexiu/sebareflexiu o živote a o sebapoznaní“.

Táto myšlienka sa rovnakým spôsobom vzťahuje na účastníkov a realizátorov projektu ako aj na obyvateľov karpatského regiónu či osoby, ktoré budú chcieť spoznať túto časť Európy. V opise Karpatskej značky „Carpathia“ sa uvádza:

Karpaty – mystické hory Európy stále patria medzi neobjavené turistami z celého sveta. Dnes sú na mape Európy najznámejšou a najpopulárnejšou horskou oblasťou Alpy. Už dlhé roky priťahujú turistov a ponúkajú im výborné podmienky pre pestovanie zimných športov, ale tiež pre pešie túry. Vďaka tomu sú krajiny v oblasti, kde sa Alpy majestátne vypínajú k slnku, bohatšie, ich obyvatelia majú zamestnanie a podnikatelia podmienky rozvoja. Je to možné aj v Karpatoch? Áno, ak budú prekonané bariéry spolupráce a spoja sa ***sily a prostriedky na vybudovanie jednej silnej značky regiónu – Carpathia.***

Karpaty, s ich mystickým priestorom, obrovským kultúrnym potenciálom a možnosťami poskytnúť turistom emocionálne a zmyslové zážitky, majú všetky prednosti, vďaka ktorým sa môžu považovať za konkurenčné voči Alpám a iným regiónom Európy. Infraštruktúra alpských svahov, betónové chodníky a „cukríkový“ marketing už dnes nestačia súčasným turistom. Dnes turista hľadá mystickú kultúru a stretnutie s autentickými ľuďmi, panenskú a divokú prírodu. ***Všetko to nájde v Karpatoch.***

Karpaty musia vyjsť v ústrety očakávaniam súčasných cestovateľov. **Odpoveďou na ne je Carpathia** – prelomová turistická značka, ktorá bude odlišovať skutočné karpatské turistické produkty a služby od tých, ktoré také nie sú. Značka umožní Karpatom zviditeľniť sa a získať atraktivitu v porovnaní s konkurentmi. Je to vizitka regiónu, symbolizuje jeho totožnosť a individualitu. Vďaka značke bude región častejšie vybraný turistami a investormi alebo novými obyvateľmi. Značka zároveň umožní posilniť pocit spolupatričnosti obyvateľov a miestnych podnikateľov k regiónu Karpát.

Značka Carpathia bola vytvorená pre územie pôsobenia Karpatského euroregiónu. Táto inštitúcia združuje karpatské regióny 5 štátov: Poľska, Rumunska, Slovenska, Ukrajiny a Maďarska. Predpoklady pre vytvorenie značky boli zapísané v „Stratégii rozvoja udržateľného cestovného ruchu v Karpatoch“ v rámci „Rámcového dohovoru o ochrane a udržateľnom rozvoji Karpát“. Stratégia značky vypracovaná švajčiarskymi a poľskými expertmi v osobitnom dokumente je založená na štyroch základných pilieroch identity regiónu: **autentickosť, pocítenie priestoru, pochopenie multikultúrnosti, pokora voči prírode.**

Viac informácií na webových stránkach:

<http://www.karpacki.pl/marka-carpathia/>

<http://www.visitcarpathia.com/>





Interreg
Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



Mikroprojekt współfinansowany przez
Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu
Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu INTERREG V-A
Polska–Słowacja 2014–2020

Mikroprojekt spolufinancovaný
z fondov Európskej únie z prostriedkov
Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A
Poľsko–Slovensko 2014–2020

Autorzy tekstu / Autori textu:

Ing. Alfonz Kobielsky, mgr Bogusław Tomczak

Fotografie:

archiwum MsDK Vranov nad Topl'ou i MDK Rzeszów

archív MsDK Vranov nad Topl'ou a MDK Rzeszow

Opracowanie i druk / Dizajn a tlač:

Oficyna Drukarska Jacek Chmielewski

ul. Sokołowska 12a, 01-142 Warszawa, tel. 22 632 83 52, fax 22 631 49 40

info@oficyna-drukarska.pl, www.oficyna-drukarska.pl

Publikacja wydana w roku 2017 w nakładzie 500 egzemplarzy.

Publikácia bola vydaná v roku 2017 v počte 500 ks.

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej.

Za obsah tejto publikácie sú výhradne zodpovední autori a nemožno ho identifikovať s oficiálnym postavením Európskej únie.

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY! NEPREDAJNÉ!

ISBN 978-83-63016-34-0



Interreg
Polska-Słowacja



Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

**Mikroprojekt współfinansowany przez
Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu
Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu INTERREG V-A
Polska - Słowacja 2014 - 2020**

**Mikroprojekt spolufinancovaný
z fondov Európskej únie z prostriedkov
Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A
Poľsko - Slovensko 2014 -2020**

Nr mikroprojektu Číslo mikroprojektu: INT/EK/KAR/1/I/B/0085

**PARTNER WIODĄCY
VEDÚCI PARTNER**



**PARTNER PROJEKTU
PARTNER PROJEKTU**

x
x x Mestský dom kultúry,
x x x príspevková organizácia
x x x Vranov nad Topľou

ISBN 978-83-63016-34-0